

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE

OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 25 - 11 September 1953

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander

British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

PUBLICATION : on 1st, 11th and 21st of each month.
(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

PRICE : one copy, 60 Lire.

SALE : Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

SUBSCRIPTIONS: only half-yearly; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in Italian or in Slovene 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERTIONS : must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of “Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

NOTE : Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

GAZETTE OFFICE : A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone: 29701, 29794 ext. 110; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

CORRESPONDENCE : Directorate of Legal Affairs, Gazette Office, A.M.G., Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 113

ORGANIZATION OF „OPERA ORFANI DI GUERRA“ OF TRIESTE AMENDMENT TO ORDER No. 345/1947

WHEREAS it is considered advisable to amend Order No. 345, dated 29 March 1947, concerning the re-organization of „Opera Orfani di Guerra“ of Trieste, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Article II of Order No. 345, dated 29 March 1947, as amended by Administrative Order No. 4, dated 26 January 1952, is hereby cancelled.

ARTICLE II

Article III of Order No. 345, dated 29 March 1947, is hereby repealed.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of September 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/109

Order No. 114

GRANTING OF EXTRAORDINARY UNEMPLOYMENT SUBSIDY IN FAVOUR OF SEAMEN INVOLUNTARILY UNEMPLOYED AND DISCHARGED

WHEREAS it is considered advisable to grant an extraordinary unemployment subsidy in favour of seamen involuntarily unemployed and discharged, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British United States Forces,

ORDER:

ARTICLE I

The granting of the extraordinary unemployment subsidy set forth in Order No. 196, dated 7 October 1949, is hereby authorized for the duration of 90 days in favour of seamen in possession of the „libretto di navigazione“, involuntarily unemployed owing to lack of work on the effective date of this Order and discharged for reasons not depending upon their own will provided, however, they are in the conditions required by said Order to benefit by the mentioned extraordinary subsidy.

In case of discharge caused by sickness, seamen shall — without any prejudice to the conditions set forth in the foregoing paragraph — be admitted to said extraordinary subsidy whenever, on the effective date of this Order, they have already benefitted by sickness-assistance by the competent „Cassa Marittima“ for a period of not less than sixty days.

The extraordinary subsidy referred to in the foregoing paragraphs shall be due as from the first day (excluding holidays) subsequent to that on which the application by the unemployed worker has been filed with the „Capitaneria di Porto“.

The „Capitaneria di Porto“ shall forward the applications to the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ together with a certificate stating the reason why the applicant has interrupted his work as well as attesting that at the time of the application said applicant is not employed on board again and that he is inscribed in the seamen's priority lists („turni di collocamento“).

The time-limit for the filing of the applications shall expire on the fortyfifth day after the publication of this Order in the Official Gazette.

ARTICLE II

There shall be excluded from the granting of the subsidy those persons who are inscribed in the nominal rolls of agricultural workers as set forth in art. 12 of R. D. 24 September 1940, No. 1949, except those workers inscribed in said rolls in the category of temporary workers („eccezionali“) and having — for the purposes of the granting of family allowances — the qualification of head of family.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 8th day of September 1953.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/53/118

Administrative Order No. 57

APPOINTMENT OF NEW COMMITTEE OF „OPERA ORFANI DI GUERRA“ OF TRIESTE

WHEREAS by Article I of Order No. 345, dated 29 March 1947, there was constituted in Trieste the Committee of „Opera Orfani di Guerra“ contemplated by art. 1, second paragraph and by art. 14 of the Law 26 July 1929, No. 1347; and

WHEREAS it is considered advisable to renew the composition of same Committee,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. With effect from the effective date hereof, the Committee of „Opera Orfani di Guerra“ of Trieste referred to in Article I of Order No. 345, dated 29 March 1947, shall be composed of the following persons:

- | | |
|------------------------|---|
| a) BORSATTI Eugenio | — President |
| b) DREOSSI Luciano | — Vice-President |
| c) DEVESCOVI Ada | — Member |
| d) LOCUCO Francesco | — Tutelar Judge, Member |
| e) LIUZZI Giovanni | — Delegate of the School Superintendent, Member |
| f) Mons. NOVACH Mario | — Delegate of the Bishop of Trieste, Member |
| g) MANFREDI Manfredo | — Delegate of „Opera Nazionale per gli Invalidi di Guerra“ Member |
| h) FONDA-SAVIO Letizia | — Delegate of „Associazione Famiglie Caduti“, Member |
| i) PINI Andrea | — Delegate of „Associazione Nazionale Mutilati di Guerra“, Member |
| l) FAMA' Oreste | — Delegate of „Associazione Nazionale Combattenti“, Member |
| m) SBISA' Luigi | — Delegate of „Opera Nazionale Maternità ed Infanzia“, Member |

2. This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of September 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/53/52

Notice No. 57

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY SHOEMAKERS, SADDLERS AND LEATHER HANDICRAFTSMEN

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by shoemakers, saddlers and leather handicraftsmen not members of category associations or not subject to collective labor contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 69 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1 novembre 1952, si intende prorogata sino al 30 giugno 1954 con le aggiunte in appresso indicate.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° agosto 1953, l'indennità di contingenza da corrispondere agli operai che svolgono mansioni specificatamente previste nell'articolo 1 del lodo sopracitato, seguirà le sorti dell'indennità di contingenza in vigore in genere per il settore artigianale, con tutte le modificazioni future.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione in data anteriore a quella prevista all'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 28 luglio 1953.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti: „ Livio NOVELLI
„ Guido BORZAGHINI
„ Bruno PERENTIN
„ Amedeo BORTOLOTTI

I Consulenti Tecnici: „ Nicolò PASE
„ Egidio FURLAN

Ratificato: 8 agosto 1953

Sgd.: Walter LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 4th day of September 1953.

Ref.: LD/C/53/56

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 58

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF MOTOR-HIRING FIRMS, OF GARAGES RUNNING MOTORCAR HIRING AND SUNDRY REPAIR SERVICES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of motor-hiring firms, of garages running motorcar hiring and sundry repair services not members of category associations or not subject to collective contract the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso No. 46 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 luglio 1952, si intende prorogata sino al 30 giugno 1954.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore alla predetta, solamente in caso di modificazione del trattamento economico goduto dal personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 29 luglio 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Mario COCCI
 „ Alberto CASAMASSIMA
 „ Guido BORZAGHINI
 „ Livio NOVELLI
I Consulenti Tecnici : „ Giovanni POLI
 „ Nicolò PASE

Ratificato : 8 agosto 1953

Sgd. : Walter LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 4th day of September 1953.

Ref. : LD/C/53/57

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 59

MINIMUM WAGES FOR CASUAL LABORERS EMPLOYED BY COMMERCIAL CONCERNS (FORWARDING AGENCIES EXCLUDED)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of casual laborers employed by commercial concerns (forwarding Agencies excluded), not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l' Avviso n. 13 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1 marzo 1953 s' intende prorogata sino al 30 giugno 1954 con le modificazioni in appresso indicate.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° agosto 1953, la cifra dell' indennità di contingenza di 718 lire giornaliera fissata dall'articolo 1 del lodo citato nell'articolo precedente, deve considerarsi aumentata a lire 728 giornaliera.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, in data anteriore a quella prevista all'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 30 luglio 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Livio NOVELLI

„ Guido BORZAGHINI

„ Bruno DE MORI

„ Ottone MILETTA

I Consulenti Tecnici : „ Egidio FURLAN

„ Giovanni POLI

Ratificato : 8 agosto 1953

Sgd. : Walter LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 4th day of September 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/58

Notice No. 60

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY COMMERCIAL CONCERNS DEALING IN CLOTHING, OUTFITTING ARTICLES, SUNDRY GOODS, AND FOOD IN GENERAL

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by commercial concerns dealing in clothes, outfitting articles, sundry goods, and food in general, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 75 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1 novembre 1952, s' intende prorogata sino al 30 giugno 1954 con le modificazioni indicate nell'articolo che segue.

ARTICOLO 2

L'articolo 3 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 59 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 dicembre 1951 (richiamato in vigore dal presente lodo) s' intende sostituito dall'articolo che segue :

A partire dal 1° agosto 1953 gli scatti di anzianità, sempre nella misura di otto biennali per il personale impiegatizio e cinque triennali per il personale non impiegatizio, saranno calcolati nella misura del 2.5% per il personale impiegatizio e del 4% per il personale non impiegatizio, commisurati sullo stipendio o paga base, aumentati dell' indennità di contingenza in atto al momento della maturazione del rispettivo scatto. Tale comma troverà applicazione al maturarsi del primo scatto successivo al 1° agosto 1953.

Per quel che concerne invece gli scatti già maturati a tale data, essi saranno immediatamente ricalcolati nella misura prevista dal presente articolo, prendendo per base lo stipendio o la paga aumentati dell' indennità di contingenza, in atto l' 1 agosto 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza prevista all'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 31 luglio 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Marcello SESSI
„ Ilario SCHERGNA
„ Livio NOVELLI
„ Guido BORZAGHINI
I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLI

Ratificato : 8 agosto 1953

Sgd. : Walter LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 4th day of September 1953.

Ref. : LD/C/53/59

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

CONTENTS

Order

	Page
No. 113 Organization of „Opera Orfani di Guerra“ of Trieste — Amendment to Order No. 345/1947	375
No. 114 Granting of extraordinary unemployment subsidy in favour of seamen involuntarily unemployed and discharged	375

Administrative Order

No. 57 Appointment of new Committee of „Opera Orfani di Guerra“ of Trieste....	377
--	-----

Notice

No. 57 Minimum wages for personnel employed by shoemakers, saddlers and leather handicraftsmen	378
No. 58 Minimum wages for personnel in the employ of motor-hiring firms, of garages running motorcar hiring and sundry repair services	379
No. 59 Minimum wages for casual laborers employed by commercial concerns (forwarding agencies excluded)	379
No. 60 Minimum wages for personnel employed by commercial concerns dealing in clothing, outfitting articles, sundry goods, and food in general	380